



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
"Juan Ramón Fernández"

**TRADUCTORADO EN FRANCÉS**  
**Plan de Estudios Res. 168/2013**

**Nueva recomendación de distribución de cursadas por cuatrimestres**

Esta recomendación ha sido elaborada por la dirección y el plantel docente de la carrera en el año 2022, en función de las recomendaciones previstas por el *Plan de Estudios*, el sistema de correlatividades y sus resoluciones modificatorias, la oferta horaria brindada por la institución y la experiencia acumulada en el dictado de los cursos y el acompañamiento de los distintos recorridos académicos. Se trata de una recomendación que, de modo consistente con lo planteado en el perfil de le egresado del *Plan*, busca potenciar tanto el aprendizaje de los contenidos y demás aspectos propios de la formación planteada como la habilidad de diseñar un recorrido académico propio. Se señalan entre paréntesis y en rojo las correlatividades.

**Inicio en marzo**

<b>1er cuatrimestre</b>	<b>2° cuatrimestre</b>
1. Lengua Francesa I 2. Gramática Francesa I 3. Lengua Española I 4. Traducción General	5. Lengua Francesa II (1) 6. Gramática Francesa II (2) 7. Fonética Francesa I 8. Taller de Herramientas Informáticas 9. Elem. de Terminología y Búsq. Docum.
<b>3er cuatrimestre</b>	<b>4° cuatrimestre</b>
10. Filosofía de las Ciencias 11. Traducción Técnica I (4, 8, 9) 12. Fonética Francesa II (7) 13. Lengua Francesa III (5) 14. Gramática Francesa III (6) 15. Historia Social Europea	16. Lengua Española II (3) 17. Traducción Científica I (4, 8, 9) 18. Fonética Francesa III (12) 19. Lengua Francesa IV (13) 20. Gramática Francesa IV (14)
<b>5° cuatrimestre</b>	<b>6° cuatrimestre</b>
21. Lingüística 22. Traducción Audiovisual (4, 8, 9) 23. Redacción de Textos en Español (16) 24. Lengua Francesa V (19) 25. Teoría y Análisis Literario	26. Análisis del Discurso (21) 27. Traducción Técnica II 28. Lengua Francesa VI (24) 29. Culturas Francesas y Francófonas
<b>7° cuatrimestre</b>	<b>8° cuatrimestre</b>
30. Literatura en Lengua Francesa (25) 31. Gramática Contrastiva (13, 14, 16) 32. Traducción Científica II (17) 33. Estudios de Traducción	34. Introducción a la Interpretación (4, 8, 9, 18) 35. Traducción Literaria (4, 30) 36. Textos Hispanoamericanos 37. Traducción Inversa (11, 28)
<b>9° cuatrimestre</b>	

38. Residencia de Traducción (todas las materias con final aprobado)  
 39. SPET (todas las materias con final aprobado)

**Inicio en agosto**

	<b>1° cuatrimestre</b>
	1. Fonética Francesa I 2. Taller de herramientas informáticas 3. Elem. de Terminología y Búsq. Docum <sup>1</sup> 4. Traducción General
<b>2° cuatrimestre</b>	<b>3° cuatrimestre</b>
5. Lengua Francesa I <sup>2</sup> 6. Gramática Francesa I <sup>3</sup> 7. Lengua Española I 8. Fonética Francesa II (1) 9. Historia Social Europea	10. Lengua Francesa II (5) <sup>4</sup> 11. Gramática Francesa II (6) <sup>5</sup> 12. Traducción científica I (2, 3, 4) 13. Lengua Española II (7) 14. Fonética Francesa III (8)
<b>4° cuatrimestre</b>	<b>5° cuatrimestre</b>
15. Traducción técnica I (2, 3, 4) 16. Filosofía de las ciencias 17. Redacción de textos en español (13) 18. Lengua Francesa III (10) 19. Gramática Francesa III (11)	20. Lingüística 21. Traducción audiovisual (2, 3, 4) 22. Lengua Francesa IV (18) 23. Gramática Francesa IV (19) 24. Culturas francesas y francófonas
<b>6° cuatrimestre</b>	<b>7° cuatrimestre</b>
25. Lengua Francesa V (22) 26. Traducción científica II (12) 27. Análisis del discurso (20) 28. Teoría y análisis literario	29. Lengua Francesa VI (25) 30. Traducción técnica II (15) 31. Literatura en Lengua Francesa (28) 32. Gramática contrastiva (13, 18, 19) 33. Estudios de traducción
<b>8° cuatrimestre</b>	<b>9° cuatrimestre</b>
34. Introducción a la interpretación (2, 3, 4, 14) 35. Traducción literaria (4, 31) 36. Textos hispanoamericanos 37. Traducción inversa (15, 29)	38. SPET (todas las materias con final aprobado) 39. Residencia de traducción (todas las materias con final aprobado)

<sup>1</sup> Sugerencia horaria: en el Traductorado de Portugués.

<sup>2</sup> Sugerencia horaria: en el Profesorado de Francés.

<sup>3</sup> Sugerencia horaria: en el Profesorado de Francés.

<sup>4</sup> Sugerencia horaria: en el Profesorado de Francés.

<sup>5</sup> Sugerencia horaria: en el Profesorado de Francés.

**Notas:**

- 1) Si bien no tiene correlatividades, se recomienda cursar *Estudios de Traducción* hacia el final de la carrera, luego de haber pasado por varias materias de traducción.
- 2) Si bien no son correlativas, debido a la complejidad de los contenidos, se recomienda cursar *Traducción Científica I* y *Traducción Técnica I* antes de cursar *Traducción Audiovisual*.
- 3) Se recomienda cursar primero *Traducción Técnica I* y *Traducción Científica I*, antes de cursar *Traducción Técnica II* o *Traducción Científica II*.